

ركب الملك وضربت طبول الرحيل وبوقاته وانفارة واتى كل امير منهم فسلم على الملك وعاد الى موقفه ثم يتقدم امام الملك الحجاب والنقباء ثم يليهم اهل الطرب وهم نحو مائة رجل عليهم الثياب الحسنه وتحتهم مراكب السلطان وامام اهل الطرب عشرة من الفرسان قد تقلدوا عشرة من الطبول وخمسة من الفرسان لديهم خمس صرنايات وهي تسمى عندنا بالغيطات فيضربون تلك الاطبال والصرنايات ثم يمسكون ويغني عشرة من اهل الطرب نوبتهم فاذا قضوها ضربت تلك الاطبال والصرنايات ثم امسكوا وغنى عشرة آخرون نوبتهم هكذا الى ان تتم عشر نوبات فعند ذلك يكون النزول ويكون عن يمين السلطان وشماله حين سيره كبار الامراء وهم نحو خمسين ومن

val. Les timbales, les trompettes et les clairons destinés à annoncer l'heure du départ retentissent; chaque émir s'avance, salue le roi et retourne à son poste; puis les chambellans et les *nakibs* (officiers principaux) se présentent devant le roi. Ils sont suivis des musiciens, au nombre d'environ cent, vêtus de beaux habits, et à cheval sur des montures appartenant au sultan. Devant les musiciens sont dix cavaliers, portant des timbales suspendues à leurs cous, et cinq cavaliers, lesquels portent des sornây ou flûtes (c'est l'instrument qui est appelé chez nous *alghaïthah*). Ils frappent ces timbales et jouent de ces flûtes; puis ils cessent, et dix des musiciens chantent leur partie. Lorsqu'ils l'ont terminée, les timbales et les flûtes se font entendre de nouveau; puis elles se taisent, dix autres musiciens chantent leur concert, et ainsi de suite, jusqu'à ce que dix actes soient terminés. C'est alors que l'armée campe.

Pendant le temps de la marche, les principaux émirs, au nombre d'environ cinquante, se tiennent à la droite et